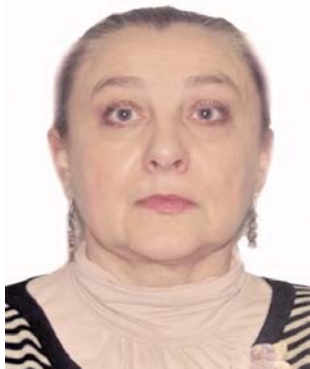


СИМУЛЯТИВНЫЕ ТРЕНИНГИ НА УРОКЕ РКИ (УРОВЕНЬ В2)



Е.Н. БАРЫШНИКОВА

ent5753@mail.ru

канд. филол. наук, доцент
Российского университета
дружбы народов
Москва, Россия



Г.Н. ТРОФИМОВА

gnt@mail.ru

заместитель председателя Гильдии
лингвистов-экспертов
по документационным
и информационным спорам,
д-р филол. наук, профессор
Российского университета дружбы народов
Москва, Россия

Ключевые слова:
интерактивный подход,
симулятивный метод,
РКИ, медиакоммуникация,
коммуникативный
подход, коммуникативные
компетенции

DOI: 10.37632/PI.2020.279.2.006

В статье рассматривается симуляция как элемент интерактивного подхода в системе обучения РКИ, предлагается конкретный проект симуляции для цикла занятий по РКИ на основе актуального интереса современной личности к медийному пространству и медийной коммуникации. Симуляция рассматривается как мотивация и как способ активизации обучающихся и образовательных процессов. Авторы отмечают, что актуальные лингводидактические принципы сознательности и коммуникативности требуют внедрения в обучение иностранному языку аутентичных речевых актов в их реальном функционировании в жизни социума. Роль преподавателя при этом интегрирует роли учителя и модератора.

Коммуникативная направленность обучения иностранным языкам – это мировая лингводидактическая тенденция, она основывается на потребностях общества в эпоху глобализма. Умение использовать для общения не один, а несколько языков, становится потребностью личности. Стимулом к этому является в первую очередь интернет-пространство, но также и мобильность современного человека – интеллектуальная и физическая. Понимание общего и различного в пространстве диалога культур становится необходимым условием получения навыков общения на иностранном языке.

Реализуемые в современной лингводидактике принципы коммуникативности и сознательности требуют внедрения в поурочный системный процесс языкового обучения аутентичных речевых актов и культурно значимых коммуникативных задач с использованием симулятивных методов.

Действовать словом – важнейшее социальное умение человека. Следовательно, при построении траектории обучения иностранному языку необходимо моделирование коммуникативно значимых, отражающих реалии современного общения задач с обязательной опорой на аутентичный с позиций носителя осваиваемого языка продуцируемый текст.

В настоящее время в обучении РКИ интерактивные методы, безусловно, способствуют мотивации и интенсификации освоения языка. В то же время необходимо учитывать системные языковые особенности русского языка, специфику речевых моделей и маркеров (кириллический алфавит, грамматику выражения времени, особенности сочетаемости слов – устойчивость сочетаемости, структура высказывания, лексико-семантическое своеобразие, значимость прецедентности в высказывании и др.). Именно использование симулятивных технологий с самого начала изучения РКИ поможет психологической устойчивости и мотивационной лабильности, снятию языковых и речевых барьеров, демонстрации посильности освоения коммуникации на русском языке.

«Интерактивным» подход к обучению был назван западными методистами [3, 4]. В отечественной методической традиции в близком значении используются термины «интерактивный» и «коммуникативный», в некоторых теоретических источниках используется термин «коммуникативно-интерактивный» подход. Одни специалисты отождествляют его с коммуникативным подходом, считая, что «интерактивная модель овладения языком предполагает, что обучение происходит во время и в процессе участия в языковых (речевых. – *Е.Б., Г.Т.*) актах (speech events)» [4]. Другие определяют его как модифицированный прямой метод, включающий ряд других методов [2].

В основе учебного общения в ходе интенсивного обучения принципиально важна активность речевого поведения учащихся, а единицы языковой системы являются «материалом для строительства» речевых моделей. В свое время Б.Д. Парыгин, изучая вопросы совместной коллективной деятельности, отмечал, что «интенсификация психической деятельности человека носит достаточно разносторонний характер и предполагает активизацию» [7], а именно восходящее развитие его производственной, потребительской, коммуникативной, рефлексивной, познавательной, созидательной, репродуктивной и творческой активности. Активизация – это процесс сохранения активности личности, состояния творческого подъема и стремления к созиданию. Очевидно, что мы имеем в виду активную позицию участников билатерального

процесса обучения – активность преподавателя и учащегося, группы учащихся, направляемых преподавателем, постоянная мотивированная вовлеченность в процесс учебного общения на изучаемом языке [1, 5]. Такой подход к обучению и овладению языком и речью на РКИ должен пронизывать учебно-образовательный процесс, обеспечивая условия достижения цели обучения РКИ.

Вопросы оптимизации процесса обучения русскому языку рассматриваются в научных и научно-методических исследованиях психологов, лингвистов и методистов, таких как Б.В. Беляев, Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин, А.Н. Леонтьев, А.А. Леонтьев, Б.Т. Лихачев, Т.И. Капитонова, Н.В. Кулибина, Л.В. Москвитин, Е.И. Пассов, Е.С. Полат, А.Н. Щукин, Д.Б. Эльконин и др. Более пристально рассматриваются интерактивные технологии в применении к методике преподавания РКИ в актуальных работах М.В. Васенковой, Л.Л. Вохминой, А.В. Ковалевой, Н.В. Гончаренко и др. Основные задачи применения интерактивных технологий в преподавании РКИ – формирование, развитие и автоматизация речевых умений и навыков речевой деятельности во взаимодействии всех ее видов (говорения, письма, чтения и аудирования), эффективное усвоение учебного материала, повышение и поддержание интереса к изучению русского языка на всех этапах обучения [8].

Цель нашей статьи – описать возможные конкретные виды и приемы работы в иностранной аудитории на основе симуляции, апробированные авторами как в неязыковой среде обучения русскому языку (что представляется необходимым), так и в языковой среде русскоязычного общества (что представляется естественным стимулом).

В нашем случае мы будем говорить о работе в группе учащихся, во-первых, имеющих уровень владения РКИ не ниже В1 и находящихся на продвинутом этапе достижения уровня В2, и, во-вторых, стремящихся овладеть определенными профессионально значимыми речевыми умениями и навыками свободного общения на русском языке.

В основе урока с применением симулятивной технологии лежат следующие качественные признаки: 1) овладение речевой продукцией (использование устных диалогических единств в интенсивном коммуникативном процессе; создание устных и письменных текстов и оперирование ими в соответствии с поставленными коммуникативными задачами); 2) овладение комплексом языковых средств, необходимых для решения поставленной коммуникативной задачи (лексико-грамматический материал,

Методика РКИ: вызовы современности

соответствующий конкретной области общения, перечню речевых ситуаций, характерных для этого общения). Симулятивная технология предполагает безусловное использование любых возможных средств и каналов воздействия на учащихся: опора как на сознательно-произвольное, так и на подсознательно-непроизвольное овладение ситуативным, речевым и языковым материалом, что может быть достигнуто включением в учебный процесс специальных приемов обучения, соответствующих реальной проекции ситуации (социальные роли, поставленные задачи, музыка и движение, видеоряд, компьютерные технологии и т.п.).

Существует большое количество типов интерактивных занятий, которые могут создать на уроке атмосферу непосредственного общения на РКИ. Назовем некоторые в качестве примера: различного рода деловые и ролевые игры, командные задания, «мозговой штурм», дискуссия по проблеме, урок-экскурсия, олимпийские соревнования и т.п.

Ниже мы представим виды работы, апробированные авторами, как уже было сказано выше.

Проект «Газета» – это пролонгированный проект: симуляция работы редакции, которая создает публицистику и включает работу внештатных авторов в инициативной свободной прессе. Так как авторы материалов в такой газете – это всегда люди разных интересов и профессий, то названный проект может быть использован и для наших учебных целей. Следует также отметить, что подобная симуляция знакомит учащихся с особенностями создания и функционирования медиатекста на русском языке. И это, безусловно, важно в современном мире глобальной медиакommunikации.

Рассматривая планирование и организацию данной симуляции, мы учитываем тот факт, что наши учащиеся, являясь активными социальными личностями, участвуют и в создании современного медиaprостранства в блогосфере, инстаграм-общении и других типах коммуникации современного глобального коммуницирующего мира.

Перечень общих коммуникативных ситуаций, структурирующих симуляцию: назначение редактора; обсуждение тематики конкретного номера; обсуждение плана работы (технология составления развернутого плана); распределение заданий между участниками проекта; сбор информации для создания письменного текста; консультации и дискуссии (в группе, в паре, с редактором); выбор иллюстративного материала (картинки и т.п.); создание письменного текста; публикация.

Для реализации публикации мы используем возможности современной техники по желанию,

возможностям, инициативным решениям. Это может быть бумажный вариант, интернет-вариант, частично устный и частично письменный.

Предварительная работа преподавателя. Определение уровня группы и выявления «лидеров», «исполнителей», «ответственных». Распределение ролей в «редакциях». Стоит обратить внимание на то, что редактором может быть как сам преподаватель, так и «выбранный» лидер в учебной группе.

Подготовительная работа по жанровой структуре и тематике газеты. Отбор и минимизацию материала для этой позиции необходимо соотносить с уровнем владения и этапом обучающего и образовательного процесса. Темы выбираются общественно значимые, популярные и актуальные. Темы и проблемы должны соответствовать возрастным и профессиональным интересам учащихся. Особенного внимания оптимизация тем требует в условиях отсутствия языковой среды. Необходимо продумать соотношение тем, отражающих культуру русскоязычного общества, России, тем, популярных и актуальных для всего мира, и тем, интересных для той страны, где происходит обучение РКИ. Часто мы наблюдаем переизбыток «фольклорной» и специфической русской тематики в учебно-методических материалах, что не всегда адекватно воспринимается, например, в детских и молодежных учебных группах, осваивающих русский язык не в России.

Подготовительная лексико-грамматическая и речевая работа по развитию продуктивных речевых навыков вообще и на русском языке в частности. Преподаватель может предложить тематические карты, в которых содержится план письменного текста в соответствии с жанром (новость, заметка, информация, небольшая статья), устойчивые выражения (газетные и книжные клише), применяемые в письменной речи, может быть новая или систематизированная изученная лексика, определен объем письменного текста (от 50 до 100 слов). Разработка такой карточки зависит от уровня владения русским языком как иностранным. Для учащихся, владеющих русским языком на уровне В2, такой материал-помощник может быть (или должен быть) минимальным. Учащиеся уровня С1 должны провести такую работу самостоятельно в группе.

Подготовка текста информационного сообщения (текст-повествование). На занятии рассматриваются особенности создания информационной заметки, главные вопросы, на которые она отвечает, особенности повествования как сообщения о событии, а также особенности композиции. План стандартизованного сообщения состоит из ответов на 4 основных

и – необязательно – на 5-й дополнительный вопрос: 1) что произошло, 2) где, 3) когда, 4) кто участвовал, 5) каким образом это происходило. Анализируем особенности моделирования ответов: где, когда, кто, что, как. Подбираем (или предлагает преподаватель) лексико-грамматические модели.

Подготовка текста «зарисовки» (текст-описание). На занятии группы обсуждаем особенности текста-описания на русском языке, особенности написания зарисовки, приемы описания, средства образности и художественно-публицистической выразительности, а также грамматические, лексические и синтаксические особенности жанра «зарисовка». Преподаватель должен предложить некоторый список устойчивых словосочетаний и выражений, характерных для публицистической речи (в данном случае штампы и клише приветствуются с позиции методики обучения РКИ).

Наиболее сложный жанр газетной публицистики для иностранной аудитории, осваивающей русский язык, – *интервью*. Однако он активизирует творчество личности учащегося, способствует активизации продуктивной мыслительной деятельности на русском языке. На занятии также необходимо рассмотреть особенности интервью на русском языке, особенности процесса общения в ситуации интервью. Конечно, стимулом служит и тот факт, что для медиасферы и блогосферы этот жанр активно используется и привлекает внимание участников медийного общения.

Задания для самостоятельной работы могут быть следующими: разработать план написания заметки; собрать информацию по заданию; составить список вопросов для интервью; записать наблюдения на мероприятии; составить список документов для сбора информации; провести обсуждение своего материала в Интернете; придумать несколько заголовков к тексту.

Создание отдельных материалов для газеты может быть реализовано как мини-группой (2 человека), так и индивидуально.

Интересной и важной коммуникативно значимой работой, развивающей речевые навыки на русском языке, является выбор фотографий и других иллюстраций и подбор и формулировка подписей к ним. На занятии обсуждаются особенности определения важных элементов публицистического текста, которые могут или должны быть проиллюстрированы. Анализируется и обсуждается вопрос использования графики, шрифта. Могут быть предложены и видеофрагменты для обсуждения и дискуссии редакции (группы).

Работа учащихся соответствует плану коммуникативных ситуаций, указанных выше,

а также плану самостоятельной работы. Степень самостоятельности работы зависит от уровня владения РКИ.

Оптимальным дидактическим приемом для преподавателя может быть тематическая газета, соответствующая тематическому плану учебного процесса. Например, газета, посвященная экологии или молодежной музыкальной культуре. При выборе тематики можно руководствоваться, в частности, темами, предлагаемыми в стандартах ТРКИ.

В итоге издательская работа распределяется на несколько этапов.

1 этап. Обсуждение концепции названия, формата, направленности, целевой аудитории. Количество участников не ограничено. На данном этапе роль преподавателя состоит в том, чтобы заинтересовать учащихся этим видом работы, организовать учащихся, поставив перед ними определенные цели и задачи.

2 этап. Распределение обязанностей, создание редакции. В редакционный коллектив может войти от 2 до 10 человек в зависимости от объема и тематики издания. Преподаватель должен правильно распределить должности в редакционном коллективе, исходя из психологических особенностей учащихся, их способностей, потребностей и уровня подготовки.

3 этап. Распределение заданий, написание текстов, их обработка. В качестве корреспондентов необходимо привлечь всех учащихся, поручив им задания по написанию текстов близкой им тематики. Работа по поиску и сбору информации, а также последующей ее обработке, необходимость провести ряд интервью, а затем написать связный текст в определенном жанре – все это может стать видами учебной работы. Задача преподавателя на этом этапе – ориентировать учащихся в поиске нужных информационных ресурсов, получить доступ для интервью и, наконец, помочь с редактурой и корректурой текстов.

4 этап. Формирование контента. Учащиеся должны отредактировать тексты для их размещения на сайте в виде гипертекстовой структуры, дополнить тексты фото- и видеофрагментами, определить и оформить возможные виды обратной интерактивной связи. Преподаватель консультирует учащихся по поводу привлечения дополнительного материала к публикациям в виде гиперссылок.

5 этап. Постоянная поддержка и обновление. Все учащиеся должны принять участие в комментировании публикаций и в общей беседе, возможно, на сайте газеты. В процессе обсуждения появятся новые темы для публикаций, что позволит продолжить работу. Преподаватель в данном случае выполняет роль модератора,

Методика РКИ: вызовы современности

а также консультанта по отбору тем для дальнейших публикаций.

Мы рассмотрели один из примеров использования симулятивного подхода в организации учебной деятельности при обучении РКИ. Данный пример активизирует деятельность самих учащихся в том числе и потому, что позволяет им занять свое место в интерактивном медиапространстве на русском языке, стать активными пользователями Рунета.

Симулятивные технологии обучения служат основой развития навыков общения на русском языке и способствуют формированию коммуникативной компетенции студентов-иностранцев, стимулируют их к изучению русского языка. Симуляция есть обучение реальной действительностью, что близко к психологическому освоению мира ребенком как развивающейся личности. В симуляции важна непредсказуемость течения ситуации и непредсказуемость ее разрешения. С точки зрения преподавателя, эта непредсказуемость условная, но с точки зрения объективных процессов

коммуникации – действительная. Действие словом в принимаемых на себя социальных ролях эффективнее стимулирует процессы запоминания и «научения», чем привычные тренинги в системе повторения. Такое понимание симуляции соответствует определению К. Jones: «Симуляция – это реальность функции в смоделированной и структурированной среде» [9: 145]. Учащиеся, становясь участниками симулятивной ситуации, вживаются в роли персонажей и «вынуждены» решать «проблемы» персонажей с помощью русского языка. В этих условиях происходит развитие и становление реальных коммуникативных компетенций, соответствующих русскоязычной атмосфере общения.

Подводя итог, отметим, что интерактивные методы в аудиторной работе так же важны, как и в самостоятельной работе учащихся. Именно интерактивная работа позволяет создать языковое поле речевого общения в ситуации изучения русского языка как в России, так и вне языковой среды. ■

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009.
2. Баграмова Н.В. Коммуникативно-интерактивный подход как способ повышения эффективности овладения иностранным языком // Лингвистика и методика обучения иностранным языкам: Сборник научных трудов. СПб., 2005. Вып. 2.
3. Вохмина Л.Л., Лешутина И.А. Когнитивные особенности личности с высокой степенью мотивации к изучению РКИ // Русский язык за рубежом. 2019. № 2.
4. Добрынина Т.Н. Интерактивное обучение в системе высшего образования: Монография. Новосибирск, 2008.
5. Лешутина И.А. Современные образовательные технологии в условиях профильного обучения РКИ // Русский язык за рубежом. 2017. № 4.
6. Оскина С.Д. Симуляция как метод интерактивного подхода к обучению английскому языку в неязыковом вузе // Психопедагогика в правоохранительных органах. 2017. № 1(68).
7. Парыгин Б.Д. Социально-психологический климат коллектива. Пути и методы изучения. Л., 1981.
8. Харлова Н.М. Использование интерактивных технологий при обучении русскому языку как иностранному // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. Методика: теория и практика преподавания. 2017. № 2(34).
9. Jones K. Simulation in language teaching // The Internet TESL Journal. 2002.

References

1. Azimov E.G., Shchukin A.N. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazykam). M., 2009.
2. Bagramova N.V. Kommunikativno-interaktivnyj podhod kak sposob povysheniya effektivnosti ovladeniya inostrannym yazykom // Lingvistika i metodika obucheniya inostrannym yazykam: Sbornik nauchnyh trudov. SPb., 2005. Vyp. 2.
3. Vohmina L.L., Leshutina I.A. Kognitivnye osobennosti lichnosti s vysokoj stepen'yu motivacii k izucheniyu RKI // Russkij yazyk za rubezhom. 2019. № 2.
4. Dobrynina T.N. Interaktivnoe obuchenie v sisteme vysshego obrazovaniya: Monografiya. Novosibirsk, 2008.
5. Leshutina I.A. Sovremennye obrazovatel'nye tekhnologii v usloviyah profil'nogo obucheniya RKI // Russkij yazyk za rubezhom. 2017. № 4.
6. Os'kina S.D. Simulyaciya kak metod interaktivnogo podhoda k obucheniyu anglijskomu yazyku v neyazykovom vuze // Psihopedagogika v pravoohranitel'nyh organah. 2017. № 1(68).

7. Parygin B.D. Social'no-psihologicheskij klimat kolektiva. Puti i metody izucheniya. L., 1981.
8. Harlova N.M. Ispol'zovanie interaktivnyh tekhnologij pri obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu // Vestnik Shadrinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Metodika: teoriya i praktika prepodavaniya. 2017. № 2(34).
9. Jones K. Simulation in language teaching // The Internet TESL Journal. 2002.

E.N. Baryshnikova, G.N. Trofimova

SIMULATION TRAININGS AT THE LESSON IN RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE (B2 LEVEL)

Interactive approach, simulation method, Russian as foreign language, media communication, communicative approach, communicative competences.

The article considers simulation as an element of an interactive approach in the system of teaching Russian as a foreign language and proposes a specific simulation project for the cycle of classes in Russian as a foreign language on the basis of the current interest of the modern person in media space and media communication. Simulation is seen as motivation and as a way to activate learning and educational processes. The authors note that topical lingvodidactic principles of consciousness and communicativity require the introduction of authentic speech acts into foreign language training in their real functioning in the life of society. The teacher role integrates the teacher and moderator roles.

Председатель Экспертного совета по филологии и искусствоведению ВАК при Министерстве науки и высшего образования Ольга Александрова: «Прискорбное известие пришло к нам по поводу ухода нашего любимого Виталия Григорьевича Костомарова. Это был великий ученый, он открыл совершенно новую область изучения языка – лингвокультуроведение, язык и межкультурная коммуникация, что стало новым этапом в изучении языков и их роли в обществе.

Многие годы Виталий Григорьевич возглавлял экспертный совет по филологии и искусствоведению Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и образования. Виталий Григорьевич был необыкновенно добрым человеком, чрезвычайно мудрым, настоящим профессионалом во всех сферах его деятельности. Память об этом прекрасном человеке будет жить с нами вечно».

Ректор МПГУ А.В. Лубков: «От имени коллектива Московского педагогического государственного университета приношу соболезнования коллегам, членам и сотрудникам Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина в связи с кончиной доктора филологических наук, президента Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина Виталия Григорьевича Костомарова.

Уход из жизни выдающегося ученого, всемирно известного специалиста в области филологии и языкознания воспринят нами как глубоко личная и невосполнимая утрата. Скорбим и помним».